

ут - это морфонологическое явление, имеющее и выполняющее как морфологические, так и фонологические функции.

Бесспорен и теоретический вывод автора о том, что ни удобства произнесения, ни удобства восприятия (*background, foreground*) не являются существенными для алломорфии (Мигачев, 1991: 42). Следует в то же время отметить, что определение «естественности» в диахронии не представляется возможным, т.е. невозможным остается осознание механизма процессов *foregrounding* и *backgrounding* древних германцев, поскольку сама их речь нам недоступна.

Итак, представленные морфонологические концепции, исследующие природу умлаутных альтернатив, не всегда дают однозначную оценку данного германского феномена. Нет достаточно четкой классификации палатальных перегласовок, и, что особенно важно, - практически за рамками исследования остается диахронический морфонологический процесс в своем становлении и развитии, вскрывающий механизм проявления данного феномена, его сохранение, свертывание или устранение в отдельных германских языках и диалектах.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Мигачев В.А. Проблемы диахронической морфонологии германских языков. - Белгород, 1991.
2. Bybee J.L., Moder C.L. Morphological Classes as Natural Categories // Language. - Baltimore: Waverly Press, 1985. - vol. 59. - № 2.
3. Dressler W.U. Grundfragen der Morphonologie. - Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1977. - Bd. 315.
4. Dressler W.U. Morphology: The Dynamics of Derivation. - Ann Arbor: Karoma, 1985.
5. Wurzel W.U. System-Dependent Morphological Naturalness in Inflection// Studies in Language Companion Series. - Amsterdam: Benjamins, 1987. -vol. I.

СЛОЖНЫЕ АДЪЕКТИВНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЦВЕТОВЫЕ ОТТЕНКИ, В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А.Н.Кольгина
Белгород

В лексической системе современного английского языка определенное место занимают сложные адъективные образования, номинирующие разнообразные цветовые оттенки и отражающие таким образом красочное многообразие окружающего мира: *mustard-yellow* - 'горчичный'; *lincoln-green* - 'ярко-зеленый'; *cyanic blue* - 'темно-синий'.

Материалом для исследования сложных прилагательных со значением цвета послужили данные английских словарей [1] удожественные произведения современных английских и американских авторов.

Анализ фактического материала показал, что основной моделью названных образований выступает эндоцентрическая модель $n + adj \rightarrow Adj$, значение которой легко выводимо из значений ее составляющих, что полностью отвечает исторически сложившимся принципам словосложения в английском языке, описанным еще Г.Брэдли, а именно: в двусоставной модели английского сложного слова опорным, как правило, является второй компонент, выражающий общее значение, а первый компонент уточняет это значение путем его сужения, как, напр., *a tree-frog* \rightarrow *a frog that lives in trees* (Bradley, 1946). Аналогично в модели $n + adj \rightarrow Adj$ второй, опорный, компонент - прилагательное со значением цвета - указывает на основной цвет, номинируемый сложным адективным образованием в целом, а первый, субстантивный, компонент обозначает предмет (в широком смысле), для которого данный цвет характерен в одном из его оттенков, и он детализирует наименование цвета, ср. *ivory-white* - 'цвета слоновой кости'; *silver-white* - 'серебристо-белый'; *claret-red* - 'бордово-красный'; *flame-red* - 'пламенно-красный'; *sky-blue* - 'лазурный' и т.п. Следует заметить, что в материале исследования наиболее широко представлена часть цветовой палитры, связанная с сине-голубым сегментом.

Субстантивные основы, детализирующие оттенок цвета, могут обозначать:

1) растения, включая:

а) травяные растения: *grass-green* 'травяной', *moss-green* 'цвета зеленого мха', *reed-green* 'цвета зеленого камыша', *straw-yellow* 'соломенный';

б) деревья: *lime-green* 'цвета зеленой липы', *willow-green* 'цвета зеленой ивы', *wood-brown* 'древесный';

в) цветы или листья (как часть растения): *jonquil-yellow* 'цвета желтого нарцисса', *rose-pink* 'цвета розовой розы', *leaf-green* 'цвета зеленого листа', *foliage-green* 'цвета зеленой листвы';

2) плоды и ягоды: *nut-brown* 'ореховый', *carrot-orange* 'морковный', *pea-green* 'гороховый', *lemon-yellow* 'лимонный', *plum-black* 'сливовый';

3) драгоценные и полудрагоценные камни: *opal-blue* 'цвета голубого опала', *sapphire-blue* 'сапфировый', *emerald-green* 'изумрудно-зеленый';

4) металлы: *zinc-white* 'цинково-белый', *chrome-yellow* 'цвета желтого хрома', *gold-yellow* 'золотисто-желтый', *steel-grey* 'стальной';

5) химические вещества: *methyl-blue* 'метилово-голубой';

6) различные материалы (строительные и ткацкого производства) и изделия: *brick-red* 'кирпичный', *stone-grey* 'цвета серого камня';

7) продукты питания: *milk-white* 'молочный', *cream-white* 'кремово-белый', *wine-red* 'винный, цвета красного вина';

8) отрезки времени: *night-blue* 'темно-синий, как ночь', *autumn-green* 'осенне-зеленый';

9) пространство: *field-grey* 'землисто-серый', *sea-green* 'цвета морской волны';

10) географические названия: *Nile-green* 'зеленый, как река Нил', *Oxford-grey* 'стального цвета', *orient-blue* 'ярко-синий с отблеском';

11) антропонимическая и фаунонимическая лексика:

а) люди: *Vandyke-brown* 'темно-коричневый', *baby-blue* 'цвета голубых глаз ребенка', *cadet-blue* 'цвета формы кадетов';

б) животные: *mouse-grey* 'мышинный', *frog-green* 'цвета зеленой лягушки', *fawn-brown* 'желтовато-коричневый, цвета молодого оленя';

в) птицы: *pigeon-grey* 'голубино-серый', *parrot-green* 'цвета зеленого попугайчика', *anary-yellow* 'канареечный', *peacock-green* 'переливчато-зеленый';

г) рыбы и другие обитатели морей: *salmon-pink* 'лососевый', *shrimp-pink* 'креветочный'.

Рассматриваемая модель может иметь сложный вариант при сложной структуре первого компонента: *sea-foam-white* (цвета морской пены), *iron-oxide-red* (ржаво-красный), *peach-blossom-pink* (цвета розового персикового бутона).

Дефиниции, предлагаемые английскими толковыми словарями, в основном, строятся на сравнении цвета, обозначенного адъективной основой, с цветом предмета, обозначаемого субстантивной основой, и реже детализируют оттенок цвета: *snow-white* → 'white as snow', *lily-white* → 'white as a lily', *blood-red* → 'having the colour of blood'. Как правило, определение цвета идет по линии сравнения особенностей окраски и качеств предмета, обозначенного субстантивной основой, ср. *chalk-white*, *alabaster-white*, *paper-white*; *flesh-red* и *blood-red*. Для лучшей дефиниции оттенков цвета, выраженных сложными адъективными образованиями, некоторые английские толковые словари предлагают таблицы сочетаний цветов спектра в разных пропорциях: *grass-green* и *foliage-green* представляют собой сочетания желтого и зеленого цветов соответственно в пропорции 16:84 и 24:76; а в цвете *willow-green* к желтому и зеленому примешивается черный цвет в пропорции 15:13:72. По-видимому, различие между *leaf-green* и *foliage-green* лежит в плоскости большей интенсивности зеленой окраски листы по сравнению с единым листом.

Поскольку предметы в реальном мире могут иметь разную окраску (в зависимости от вида, рода, сорта, породы и т.п.) или менять ее со временем (напр., плоды в процессе созревания), то в рассматриваемой модели первый, субстантивный, компонент, уточняющий оттенок, может сочетаться с адъективными основами, номинирующими разные цвета, ср., *apple-green*, *apple-red*; *olive-green*, *olive-yellow*, *olive-grey*, *olive-brown*, *olive-black*; *dove-white*, *dove-grey*; *pearl-white*, *pearl-grey*.

Не все сложные адъективные образования рассматриваемого типа, встречающиеся в художественных произведениях, зафиксированы английскими словарями. И это неудивительно, так как модель $n + adj \rightarrow Adj$ обладает почти неограниченными словообразовательными возможностями и представляется удобной для выражения *ad hoc* художественных интенций автора. Подобные

окказиональные образования значительно обогащают современную английскую речь в ее литературном и разговорном варианте. Механизм ситуативной номинации можно проиллюстрировать следующим примером:

I had a nice blue dress in my childhood. Not long ago I saw a wonderful dress-blue wall paper and I bought it.

Таким образом, цветовая гамма окружающего мира во всем ее объеме, отражаясь в сознании языковой личности, многосторонне реализуется средствами словообразовательной системы современного английского языка.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Roget P.M. Thesaurus of Words and Phrases. -New York, 1947; Funk & Wanells. New «Standard» Dictionary of the English Language. -New York, 1952; Webster's Seventh New Collegiate Dictionary. -London. 1966; Большой англо-русский словарь. Под. ред. И.Р.Гальперина. -М.: Русский язык, 1977.
2. Henry Bradley. The Making of English. -London, 1946.

НОМИНАЛИЗАЦИЯ ИНФИНИТИВА-ПОДЛЕЖАЩЕГО

В.А.Кошкарлов
Белгород

В немецкой энциклопедической литературе по языкознанию номинализация определяется с двух точек зрения: 1) в широком смысле - как любое производное от других частей речи имя (существительное); напр., от глаголов: *Gefühl* vs. *fühlen*; от прилагательных: *Schönheit* vs. *schön*; 2) в трансформационной грамматике как трансформационное правило, описывающее переход глаголов или прилагательных в разряд существительных (Визманн, 1990: 528-529).

В отечественном Лингвистическом энциклопедическом словаре отсутствует отдельная словарная статья, посвященная номинализации, а имеются лишь краткие упоминания в связи с толкованием других лингвистических понятий. В частности, при определении сущности понятия 'имя' говорится о том, что «в развитых языках, ... путем особой трансформации, так называемой номинализации, в имя может быть превращено любое выражение. например, в русском языке: глагол *бежать* > *бег*; предикатив *В комнате холодно* > *В комнате холод*'; целое предложение *Я опаздываю* > *Тот факт, что я опаздываю*» (ЛЭС, 1990: 175). В статье «Конверсия» читаем: «Конверсия может рассматриваться как одно из распространенных средств номинализации, т. е. превращения мотивирующей конструкции с глаголом в отглагольное имя, ср. англ. *he played 'он играл'* - *his play 'его игра'*» (ЛЭС, 1990: 235). В данном словаре также отмечается, что номинализация базируется на сказуемом, как на конституирующем члене предложения: *Друзья встретились первого мая => перваямайская встреча друзей*» (ЛЭС, 1990:455). Кроме того, установлено, что